

Küing
In A. Lallo
Pälvitõlts
prantsuse keelde
4/10/48. Hühns

from Livia Kivitiel. ^{K 43791-32} ⁵³ ¹⁶
65-16-73. Lidrup
40 Marka

Comité
Genève.

Meil on au kinnitada Teie kirja kättesaamist, mis oli dateeritud 10. veebruaril 1948.

Oleme suure rahuldustundega võtnud teatavaks, et meie poolt esitatud asjaolud eestikeelse õpikute kirjastamise vajaduse kohta on Teie täit tähelepanu leidnud.

Peame aga vajalikuks seoses Teie viimase kirjaga Teie tähelepanu juhtida asjaolule, et Balti Humanistlik Ühing ei ole eesti esindusorganisatsioon ega ka mitte balti rahvaste keskorganisatsioon ja sellepärast meie ei pea loomulikuks ega soovitavaks, et eesti summad eesti õpperaamatute kirjastamiseks saadetakse Balti Humanistliku Ühingu käsutusse. Nähtavasti ei ole olnud eesti esindajad Saksamaal Prantsuse ja tsoonis ja Austrias küllaldaselt informeeritud Rootsis asuvate eesti organisatsioonide kompetentsist ja senisest kooskõlastatud tööst.

Peame kõige otstarbekohasemaks, et summad eesti õpikute kirjastamiseks saabusid Rootsi siinse eesti pagulaste keskorganisatsiooni Eesti Komitee juures töötava EESTI ABI kaudu, kes oleks summade tarvitamises vastutav ja alluks Rootsi Punase Risti kontrollile, Rahvusvahelise Punase Risti ees.

EESTI ABI Keskus on eesti pagulaste heategevuse keskorganisatsioon, kes on juba varem ühenduses Rahvusvahelise Punase Risti Komiteega mm ning oma tegevusest ka aruandeid Genfi saatnud.

Informeerime oma seisukohast ka peakonsul J. Kaivi ja Saksamaa kõigi tsoonide ja Austria eestlaste keskesindusi. Eesti Komitee juures töötav EESTI ABI Keskus on keskorganisatsioon, kes Saksamaal asuvaid eesti pagulasi on toetanud.

Oleme ülimalt tänulikud Teie seni nähtud vaeva eest ja eesti-keelsete õpikute kirjastamise vajadusele Teie poolt osutatud tähelepanu eest ning loodame, et pärast vajalike seisukohtade ühtlustamist meie palve rahuldamist leiab. Kuna eesti pagulaste lapsed nii Rootsis kui Saksamaal vajavad emakeelseid õpperaamatuid, milliseid osalt on juba Rootsis kirjastatud ja Saksamaale saadetud ning milliste kirjastamine praegu raha puudusel on takistatud ning kuna raamatute autorid on Rootsis, siis oleks küll väga tarvilik, et käesolev palve leiaks rahuldamist ning Rahvusvaheline Punane Rist annaks raha raamatute kirjastamiseks Eesti Komiteel juures töötavale toimib pagulaste keskorganisatsioonina või EESTI ABI Keskusele, kes

juhib eesti pagulaskonna abistamise tegevust Punase Risti põhimõtetel. Neil kaalutlustel toetavad seda palvet Eesti Evang.-Lut. Kiriku peapiiskop Rootsis ja Eesti apostliku kiriku metropoliit. Palume vastu võtta meie eriline lugupidamise kinnitus.

/T. Grünthal/
Eesti Komitee esimees

/H. Mark/
Eesti Koolitoimkonna juhataja

/Joh. Köpp/
Ev.-Lut.usu peapiiskop

/Aleksander/
Ap. Õigeusu Metropoliit

Stockholm, le 11 mars 1948.

Comité International de la Croix-Rouge,
Divisions des Secours,
Secrétariat,
Geneve - Suisse.

Messieurs,

Nous avons l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 10 février a.e.

Nous avons pu constater avec satisfaction que nos considérations sur la nécessité de publier les manuels scolaires estoniens ont été favorablement-accueillis.

A propos de votre dernière lettre nous sommes obligés cependant d'attirer votre attention sur le fait que la Société Humanitaire-Baltique n'est pas l'organisation représentative des estoniens ni celle des nations-baltes. C'est pourquoi il ne serait pas souhaitable que des fonds estoniens, prévus pour la publication de manuels scolaires estoniens soient mis à la disposition de la Société Humanitaire Baltique.

Probablement les représentants estoniens de la zone française en Allemagne, ainsi que ceux d'Autriche, qui ont fait cette proposition, n'étaient pas au courant en ce qui concerne la compétence et les fonctions des organisations estoniennes en Suède.

Toute activité concernant le secours aux réfugiés ou personnes déplacées estoniens est concentrée dans une organisation centrale qui porte le nom de "L'Aide Centrale Estonienne" qui fonctionne sous les auspices du Comité Estonien, organe représentatif des réfugiés estoniens, ainsi qu'en relation avec la Croix Rouge Suédoise. C'est pourquoi les soussignés sont d'avis que les fonds prévus pour la publication des manuels scolaires estoniens devraient être mis à la disposition de "l'Aide Centrale Estonienne" et que l'utilisation de ces fonds se fasse sous le contrôle de la Croix-Rouge Suédoise et par cela même serait aussi sous le contrôle de la Croix Rouge Internationale.

Notre Consul en Amérique M. J. Kivi sera informé de cette proposition ainsi que les représentants estoniens de toutes les zones en Allemagne et en Autriche. "L'Aide Centrale Estonienne" fut jusqu'ici l'organisation centrale estonienne pour le secours des réfugiés et des personnes déplacées en Allemagne et en Autriche.

Nous vous sommes bien reconnaissants pour tous vos efforts et pour l'intérêt que vous avez témoigné au sujet de la publication des manuels scolaires estoniens.

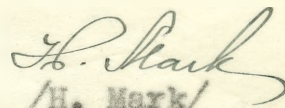
Nous espérons que vous aurez la bonté de considérer nos fondements et d'accepter notre proposition. Les enfants des réfugiés et des personnes déplacées en Allemagne, en Autriche, en

Suede ont besoin de manuels scolaires dans leur langue maternelle. Une partie de manuels scolaires fut publiée en Suede et distribuée en Allemagne, au moment présent la publication des manuels scolaires est empêchée par suite de manque d'argent. Les auteurs des manuels scolaires se trouvent en Suede et c'est pour-quoi nous vous demandons bien d'accepter notre proposition de mettre les fonds nécessaires pour la publication des manuels scolaires estoniens à la disposition de l'organe centrale de secours aux réfugiés estoniens, c'est à dire à l'Abde Centrale Estonienne.-

L'archeveque de l'Eglise protestante estonienne ainsi que l'archeveque de l'Eglise orthodoxe estonienne appuient cette demande.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de notre considération la plus distinguée.

/T. Grünthal/
Président du
Comité Estonien


/H. Mark/
Président de la Commission
Scolaire

/Joh. Köpp/
Archeveque .

/Alexandre/
Archeveque.